

Forslag til Rådets forordning om indgåelse af protokollen om fastsættelse for perioden 21. maj 2001 til 20. maj 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar

(2001/C 270 E/30)

(EØS-relevant tekst)

KOM(2001) 409 endelig udg. — 2001/0161(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 18. juli 2001)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

Artikel 2

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar⁽¹⁾ har de to parter ført forhandlinger for at fastsætte de ændringer eller tilføjelser, der skal foretages i denne aftale ved udløbet af gyldighedsperioden for den protokol, der er knyttet til aftalen.
- (2) Som resultat af disse forhandlinger blev der den 12. marts 2001 paraferet en ny protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i ovennævnte aftale, for perioden 21. maj 2001 til 20. maj 2004.
- (3) Det er i Fællesskabets interesse at godkende denne protokol.
- (4) Fiskerimulighederne bør fordeles mellem medlemsstaterne på grundlag af den traditionelle fordeling af fiskerimulighederne i forbindelse med fiskeriaftalen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Protokollen om fastsættelse for perioden 21. maj 2001 til 20. maj 2004 af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne forordning.

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne på følgende måde:

a) notfartøjer til tunfiskeri:

Spanien: 18 fartøjer

Frankrig: 20 fartøjer

Italien: 2 fartøjer

b) langlinefartøjer med flydeline:

Spanien: 23 fartøjer

Frankrig: 10 fartøjer

Portugal: 7 fartøjer.

Hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

Artikel 3

De medlemsstater, hvis fartøjer fisker i forbindelse med denne protokol, har pligt til at meddele Kommissionen, hvilke mængder af hver bestand der fanges i Madagaskars fiskerizone på betingelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001 af 14. marts 2001⁽²⁾.

Artikel 4

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

⁽¹⁾ EFT L 73 af 18.3.1986, s. 26.

⁽²⁾ EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar, for perioden fra 21. maj 2001 til 20. maj 2004*Artikel 1*

Efter aftalens artikel 2 udstedes der for en periode på tre år fra den 21. maj 2001 licenser til at drive fiskeri i Madagaskars fiskerizone for 40 notfartøjer til tunfiskeri med fryseanlæg og 40 langlinefartøjer med flydeline.

Endvidere kan der på Fællesskabets anmodning udstedes visse tilladelser for andre kategorier fiskerfartøjer på betingelser, der nærmere skal fastsættes i den blandede kommission, der er omhandlet i aftalens artikel 9.

Artikel 2

1. Den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 7 i aftalen, fastsættes til 825 000 EUR om året (heraf 308 000 EUR til den finansielle godtgørelse, der skal betales senest den 30. november hvert år, og 517 000 EUR til de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 3 i protokollen).

2. Den finansielle modydelse dækker en årlig fangstmængde i Madagaskars farvande på indtil 11 000 tons fisk af tunfamilien. Hvis EF-fartøjernes fangster af fisk af tunfamilien i Madagaskars fiskerizone overstiger denne mængde, forhøjes ovennævnte beløb i forhold hertil.

3. Den finansielle modydelse indbetales på en konto, der åbnes hos finansforvaltningen, og som angives af Madagaskars myndigheder.

Artikel 3

1. Af den finansielle modydelse, der er fastsat i artikel 2, stk. 1, afsættes der 517 000 EUR pr. år til finansiering af følgende foranstaltninger, fordelt således:

- a) finansiering af madagaskiske videnskabelige programmer, hvis formål er at forbedre kendskabet til fiskeressourcerne for at sikre en bæredygtig forvaltning: 80 000 EUR.
- b) Dette beløb kan på anmodning fra Madagaskars regering blandt andet være et bidrag til afholdelse af udgifterne til internationale møder, hvis formål er at forbedre kendskabet til nævnte fiskeressourcer og forvaltningen af disse.
- c) støtte til et opfølgings-, kontrol- og overvågningssystem for fiskeriet: 267 000 EUR.
- d) finansiering af stipendier og uddannelsesophold samt en støtte til uddannelse af søfolk: 100 000 EUR.
- e) bistand til udvikling af det traditionelle fiskeri: 70 000 EUR.

2. De i litra a), b) og d) omhandlede beløb stilles til rådighed for fiskeriministeriet senest den 30. november hvert år og indbetales på de madagaskiske myndigheders bankkonti.

3. De beløb, der er omhandlet i litra c), stilles til rådighed for fiskeriministeriet og indsættes, efterhånden som de bruges, på de bankkonti, som ministeriet angiver.

4. Madagaskars myndigheder tilsender senest tre måneder efter protokollens årsdag Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber en årlig rapport om anvendelsen af de midler, der er afsat til de i stk. 1 fastsatte foranstaltninger, om gennemførelsen af disse foranstaltninger samt om de opnåede resultater. Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber forbeholder sig ret til at anmode fiskeriministeriet om alle supplerende oplysninger. Ud fra den faktiske iværksættelse af disse foranstaltninger og efter konsultation af Madagaskars myndigheder i forbindelse med en blandet kommission kan Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber tage de pågældende udbetalinger op til fornyet overvejelse.

Artikel 4

Undlader Fællesskabet at foretage de i artikel 2 og 3 i denne protokol fastsatte indbetalinger, kan fiskeriaftalen suspenderes.

Artikel 5

Gør tungtvejende grunde bortset fra naturfænomener det umuligt at udøve fiskeri i Madagaskars fiskerizone, kan betalingen af den finansielle modydelse suspenderes af Det Europæiske Fællesskab efter forudgående konsultationer mellem de to parter.

Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, når situationen atter er normal og der er foretaget konsultation mellem de to parter, hvorunder det bekræftes, at det vil være muligt på ny at udøve fiskeri.

Artikel 6

Bilaget til aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Demokratiske Republik Madagaskar om fiskeri ud for Madagaskar erstattes af bilaget til denne protokol.

Artikel 7

Denne protokol træder i kraft på dagen for undertegnelsen.

Den anvendes fra den 21. maj 2001.

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS UDØVELSE AF FISKERI I MADAGASKARS FISKERIZONE**1. Formaliteter i forbindelse med ansøgning om og udstedelse af licenser**

Der gælder følgende procedure for ansøgning om og udstedelse af licenser, der giver EF-fartøjer tilladelse til at udøve fiskeri i madagaskiske farvande:

- a) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber sender gennem sin repræsentant i Madagaskar dette lands myndigheder både
 - en licensansøgning, som for hvert fartøj udfærdiges af hver reder, der ønsker at drive fiskeri i henhold til nærværende aftale, mindst 20 dage inden den ønskede gyldighedsperiodes påbegyndelse
 - en årlig ansøgning om forhåndstilladelse til adgang til Madagaskars territorialfarvande. Denne tilladelse gælder i samme periode som licensen.

Der skal ansøges om licens ved anvendelse af den formular, som Madagaskar har udformet hertil, jf. modellen i tillæg 1. Ansøgningen ledsages af et bevis for, at rederen har betalt forskuddet.

- b) Licensen udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages.

På anmodning fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber erstattes licensen dog i tilfælde af force majeure med en ny licens, som udstedes for et andet fartøj med lignende kendetegn som det fartøj, der erstattes. Rederen for det fartøj, der skal erstattes, sender den annullerede licens til det madagaskiske ministerium for havfiskeri via De Europæiske Fællesskabers delegation på Madagaskar.

På den nye licens anføres:

- udstedelsesdatoen
- at denne nye licens annullerer og erstatter licensen for det tidligere fartøj.

Der skal ikke betales nogen afgift som omhandlet i aftalens artikel 5 for den resterende gyldighedsperiode.

- c) De madagaskiske myndigheder overgiver licensen til repræsentanten for Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på Madagaskar.
- d) Licensen skal konstant opbevares om bord på fartøjet. Når de madagaskiske myndigheder har modtaget den meddelelse om forskuddet, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber fremsender, opfører disse myndigheder fartøjet på en liste over fartøjer, der har tilladelse til at drive fiskeri. Listen sendes til de madagaskiske myndigheder, som varetager fiskerikontrollen. En kopi af nævnte licens kan fremsendes via telefax i afventning af originaleksemplaret af licensen. Denne kopi skal opbevares om bord.
- e) For tunfiskerfartøjernes vedkommende skal rederne lade sig repræsentere sig af en agent på Madagaskar.
- f) De madagaskiske myndigheder oplyser inden aftalens ikrafttræden, hvilke bankkonti der skal anvendes ved indbetaling af afgifter og forskud.

2. Licensernes gyldighedsperiode og betaling

- a) Uanset artikel 4.4 i aftalen har licenserne en gyldighed på et år. De kan fornys.
- b) Afgiften fastsættes til 25 EUR pr. ton, der tages i farvande under madagaskisk jurisdiktion. Licenserne udstedes under forudsætning af, at der til Madagaskars finansforvaltning på forhånd indbetales et beløb på 2 500 EUR om året for hvert notfartøj til tunfiskeri, på 1 500 EUR for hvert langlinefartøj med flydeline på over 150 BRT og på 1 100 EUR for hvert langlinefartøj med flydeline på 150 BRT eller derunder. Disse forhåndsbeløb svarer henholdsvis til rettighederne for 100 t, 60 t og 44 t fangster om året i Madagaskars fiskerizone.

3. Fangsterklæringer og opgørelse af afgifter

- a) Fartøjer, som ifølge aftalen har tilladelse til at fiske i Madagaskars fiskerizone, skal give det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet meddelelse om deres fangster via De Europæiske Fællesskabers delegation på Madagaskar efter følgende bestemmelser:

Notfartøjerne til tunfiskeri og langlinefartøjerne med flydeline fører en fiskerilogbog efter modellen i tillæg 2 for hver fangstperiode i Madagaskars fiskerizone. Formularerne sendes til ovennævnte myndigheder senest den 30. september hvert år.

Formularerne skal udfyldes med letlæselig skrift og underskrives af fartøjets fører. De skal udfyldes af alle fartøjer, der har opnået en licens, også de, der ikke har fisket.

- b) Overholdes disse bestemmelser ikke, forbeholder de madagaskiske myndigheder sig ret til at suspendere det pågældende fartøjs licens, indtil formaliteterne er opfyldt. I så fald underrettes De Europæiske Fællesskabers delegation på Madagaskar straks herom.
- c) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber foretager opgørelsen af afgifterne for fangståret ved udgangen af hvert kalenderår under hensyntagen til de i punkt 2.b) anførte forskud og afgifter. Denne opgørelse foretages ud fra den fangstopgørelse, der er udarbejdet på grundlag af hver reders fangsterklæring. Fangstopgørelsen skal bekræftes af de videnskabelige institutter, der er ansvarlige for kontrol af fangstdata såsom Forskningsinstituttet for Udvikling (IRD), det spanske oceanografiske institut (IEO) og den statistiske tunenhed i Antsiranna (USTA).

Den opgørelse af afgifterne, som Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber foretager, meddeles til det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet til bekræftelse. Centret råder over en frist på 30 dage til at meddele sin eventuelle holdning.

Når denne frist er overskredet, sendes opgørelsen af afgifterne til rederne.

I tilfælde af uenighed konsulterer parterne hinanden for at fastlægge den endelige opgørelse, der derefter meddeles til rederne.

Rederne foretager enhver eventuel tillægsindbetaling til de madagaskiske fiskerimyndigheder senest 30 dage efter meddelelsen af opgørelsen.

Hvis opgørelsen af afgifterne udviser et beløb, der er lavere end det forskud, der er omhandlet i punkt 2.b) ovenfor, får rederen ikke forskellen godtgjort.

4. Meddelelser

Skibsføreren meddeler mindst 24 timer i forvejen via radio (duplexfrekvens 8755 Tx 8231 Rx USB) eller ved telefaks (nr. 261-20-22 49014) det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet, at han agter at sejle enten ind i eller ud af den madagaskiske fiskerizone.

Når han agter at forlade zonen, meddeler han ligeledes de anslåede mængder, han fangede under opholdet i den madagaskiske fiskerizone.

Kaldeperioden pr. radio er begrænset til arbejdstiderne og -dagene på Madagaskar.

5. Observatører

På anmodning fra fiskeriministeriet skal notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline tage en observatør om bord, og denne skal behandles som en officer. Fiskeriministeriet fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, der i almindelighed ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af hans arbejde. Observatørernes særlige opgaver er fastsat i tillæg 3.

Betingelserne for hans ombordtagning er fastsat af fiskeriministeriet, repræsenteret ved det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet.

Rederens eller hans agent underretter det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet mindst to dage før fartøjets ankomst til en madagaskisk havn.

Rederen betaler gennem sin agent den madagaskiske regering (det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet) 17 EUR for hver dag, der er en observatør om bord på et notfartøj til tunfiskeri eller et langlinefartøj med flydeline.

Transportomkostningerne indtil den havn, hvor observatøren tages ombord, påhviler Madagaskars regering. Omkostningerne ved observatørens ombordtagning og landsætning uden for Madagaskar påhviler rederen.

Observatører kan tages ombord på indtil 30% af EF-fartøjerne i Madagaskars fiskerizone. Varigheden af observatørens ombordtagning afhænger af fangstrejsen i fiskerizonen.

Hvis observatøren ikke er på det aftalte sted og tidspunkt og heller ikke er kommet til stede i de efterfølgende 12 timer, fritages rederen automatisk for sin forpligtelse til at tage denne observatør om bord. I tilfælde af forsinkelse af fartøjets letning finansierer rederen udgifterne til observatørens kost og logi indtil den faktiske ombordtagning.

6. Påmønstring af sømænd

For den samlede flåde af notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline skal mindst 40 madagaskiske sømænd være påmønstreret under hele fangstsæsonen i Madagaskars fiskerizone. Den påmønstrede sømands hyre fastsættes efter fælles aftale mellem rederens agenter og de pågældende sømænd. Hyren skal dække udgifterne til socialsikring.

Ansættelseskontrakterne for disse sømænd indgås mellem agenterne og de pågældende sømænd.

Hvis den samlede flåde af notfartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline ikke når op på at påmønstre 40 sømænd, skal rederne betale en kompensation for de ikke-påmønstrede sømænd, hvis niveau fastsættes af den blandede kommission som fastsat i artikel 9 i aftalen, for fangstsæsonens varighed. Dette beløb vil blive anvendt til uddannelse af madagaskiske fiskere og indbetales på en konto, hvis nummer meddeles agenterne.

7. Fiskerizoner

De fiskerizoner, som EF-fartøjerne har adgang til, omfatter samtlige farvande under Madagaskars jurisdiktion, som ligger mere end 12 sømil fra kysten.

Hvis fiskeriministeriet beslutter at installere forsøgsanordninger til måling af fiskekoncentrationen, underretter det Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og de pågældende rederes agenter herom med angivelse af deres geografiske koordinater.

Fra den 30. dag efter denne meddelelse er det ikke tilladt at være mindre end 1,5 sømil fra disse anordninger. De samme parter skal straks underrettes om enhver demontering af disse forsøgsanordninger til måling af fiskekoncentrationen.

8. Anvendelse af havnefaciliteter

De madagaskiske myndigheder fastsætter sammen med aftalens brugere betingelserne for anvendelsen af havnefaciliteterne.

9. Inspektion af og tilsyn med fiskeriaktiviteter

De fartøjer, der råder over en fiskerilicens, skal tillade enhver person med ansvar for inspektion og kontrol af fiskeriaktiviteter, som Republikken Madagaskar har behørigt bemyndiget hertil, at komme om bord og bistå ham ved udførelsen af hans opgaver.

De EF-fartøjer, der fisker i forbindelse med aftalen, overvåges pr. satellit på betingelser, der nærmere skal fastsættes efter en fælles aftale mellem parterne.

10. Omladning

Ved omladning af fisk overdrager notfartøjerne til tunfiskeri med fryseanlæg de fisk, de ikke selv beholder, til et selskab eller et organ, der er udpeget af de madagaskiske myndigheder.

11. Tjenesteydelser

De EF-redere, som driver fiskeri i Madagaskars fiskerizone, skal fortrinsvis benytte sig af madagaskiske tjenesteydelser (kølhaling, vedligeholdelse, bunkring, konsignation mv.).

12. Procedure ved opbringning af fartøjer

a) Fremsendelse af oplysninger

Det madagaskiske fiskeriministerium underretter inden for en frist på 48 timer delegationen og flagstaten om alle opbringninger af EF-fartøjer, der driver fiskeri i henhold til fiskeriaftalen, i Madagaskars fiskerizone, og fremsender en kortfattet rapport om omstændighederne ved og årsagerne til opbringningen. Endvidere holdes delegationen og flagstaten underrettet om forløbet af de indledte procedurer og de iværksatte sanktioner.

b) Løsning af opbringningen

Ifølge bestemmelserne i fiskeriloven og de tilknyttede bekendtgørelser kan sagen vedrørende overtrædelsen afgøres:

- enten ved en mæglingsprocedure, i hvilket tilfælde lovens bødebestemmelser anvendes inden for et interval med et minimum og et maksimum som fastsat i madagaskisk lovgivning
- eller ad rettens vej, hvis sagen ikke har kunnet løses gennem mægling, efter bestemmelserne i madagaskisk lovgivning.

c) Fartøjet frigives, og besætningen for lov til at forlade havnen:

- enten så snart forpligtelserne som følge af mæglingsproceduren er opfyldt ved fremvisning af en kvittering
- eller ved at der stilles en bankgaranti i afventning af retsprocedurens afslutning ved fremvisning af et bevis for, at denne garanti er stillet.

Tillæg 1

FORMULAR TIL ANSØGNING OM LICENS

1. Ny ansøgning eller forlængelse:
2. Fartøjets navn og flagstat:
3. Gyldighedsperiode: fra til
4. Rederens navn:
5. Rederens adresse:
.....
6. Befragterens navn og adresse, hvis anderledes end i punkt 4 og 5:
.....
.....
7. Den officielle repræsentant i Madagaskar — navn og adresse:
.....
.....
8. Fartøjsførerens navn:
9. Fartøjstype:
10. Registreringsnummer:
11. Havnekendingsbogstaver og -nummer:
12. Registreringshavn og -land:
13. Fartøjets længde og bredde overalt:
14. Fartøjets bruttotonnage og nettotonnage:
15. Hovedmotorens mærke og maskineffekt:
16. Frysekapacitet (t/d):
17. Lastrumskapacitet (m³):
18. Radiokaldesignal og frekvens:
19. Andet kommunikationsudstyr (telex, telefax):
20. Hjelpeudstyr til fiskeri:
.....
21. Besætning efter nationalitet:
.....
22. Fiskerilicensnummer (i tilfælde af forlængelse vedlægges licensen):
.....

Undertegnede,, attesterer herved, at ovennævnte oplysninger er korrekte og forpligter mig til at overholde dem.

.....
(Rederens stempel og underskrift)

.....
(Dato)

Tillæg 3

OMBORDTAGNING AF OBSERVATØRER

Fartøjer til tunfiskeri og langlinefartøjer med flydeline, der har tilladelse til at fiske, tager en observatør fra det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet med næringsbrev og søfartsbog om bord. Det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet fastsætter varigheden af observatørens ophold om bord, der i almindelighed ikke må strække sig ud over det tidsrum, der er nødvendigt for udførelsen af hans arbejde.

Ombord foretager observatøren sig følgende:

1. Han observerer, registrerer og rapporterer fiskerfartøjernes fiskeri.
2. Han kontrollerer positionen for de fartøjer, der driver fiskeri.
3. Han udtager biologiske prøver som led i videnskabelige programmer.
4. Han udarbejder en fortegnelse over de anvendte fiskeredskaber.
5. Han indsamler fangstdata om fiskerizonen under sit ophold om bord.
6. Han træffer alle passende foranstaltninger for at sikre, at hans ombordtagning og ophold om bord ikke afbryder eller hæmmer fiskeriet.
7. Han respekterer goder og udstyr om bord, ligesom han respekterer, at alle skibspapirerne er fortrolige.
8. Han udarbejder en fangstrejserapport, der overgives til det madagaskiske center for overvågning af fiskeriet med kopi til De Europæiske Fællesskabers delegation.

Med henblik herpå skal fiskerfartøjets reder eller fører:

1. tillade observatøren at stige ombord på fartøjet for der at udøve sine funktioner og blive om bord i den periode, der er anført i anmodningen.
 2. stille et passende arbejdssted til rådighed, der omfatter et bord med tilstrækkelig belysning.
 3. fremlægge de oplysninger, han har om fiskeriaktiviteten i den madagaskiske fiskerizone.
 4. angive fartøjets position (længdegrad og breddegrad).
 5. sende og modtage eller tillade, at der sendes og modtages budskaber via kommunikationsmateriellet ombord på fartøjet.
 6. give adgang til alle de dele af fartøjet, hvor fiskeriet, forarbejdningen og oplagringen finder sted.
 7. tillade, at der udtages prøver.
 8. stille passende oplagringsfaciliteter for hans prøver til rådighed uden at indskrænke fartøjets lagerkapacitet.
 9. yde bistand ved undersøgelse og måling af fiskeriredskaber ombord på fartøjet.
 10. tillade, at de prøver og dokumenter, der er opnået under hans ophold ombord, tages med.
 11. sikre observatøren, når denne bliver ombord på fartøjet i mere end fire timer i træk, kost og logi og give ham samme behandling som fartøjets officerer.
-